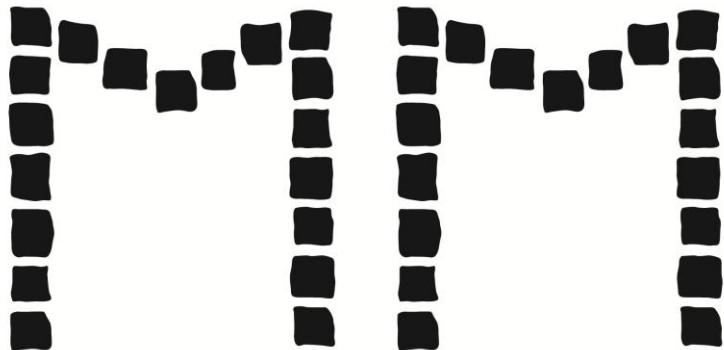


Anlage B



MERANER MARKT  
MERCATO MERANESE

MARKTORDNUNG  
REGOLAMENTO DEL MERCATO

2026

## **Einleitung**

Die Kurverwaltung Meran (im Folgenden auch „Veranstalter“ genannt) spielt eine wichtige Rolle als Motor für die gesamte städtische Wirtschaft und hat insbesondere die Aufgabe, touristisch interessante Veranstaltungen zu fördern, durchzuführen und zu koordinieren.

Der Meraner Markt, der seit 2015 von der Kurverwaltung Meran ins Leben gerufen und organisiert wird und auf der oberen Freiheitsstraße stattfindet, ist eine etablierte wöchentliche Veranstaltung für Besucher und Einwohner, die regionale und nachhaltige Produkte direkt von kleinen Erzeugern kaufen können und sich so als strategische Ressource für die wirtschaftliche, touristische und kulturelle Bereicherung der Stadt identifizieren.

Der Schwerpunkt des Marktes liegt auf frischen, saisonalen, regionalen, typischen und biologischen Produkten sowie auf Kunsthantwerk, das von den Ausstellern selbst hergestellt wird, wobei Nachhaltigkeit, aber auch Innovation und Design im Vordergrund stehen.

### **1. Ziele**

Ziel des Marktes ist es, eine Veranstaltung mit touristischer und sozialer Zielsetzung (im Sinne der ursprünglichen Bedeutung eines Ortes des Austausches und der Begegnung) zu schaffen, die in der Lage ist, das Stadtzentrum von Meran mit einem authentischen und traditionellen Angebot an Lebensmitteln und handwerklichen Produkten von besonderer Qualität zu bereichern, wo Besucher und Einwohner direkt bei den Erzeugern einkaufen können. Die Organisation fördert auch die nachhaltige Entwicklung von regionalen Kreisläufen, die das Verhältnis zwischen Landwirtschaft, Handwerk und Tourismus regeln.

### **2. Merkmale des Marktes**

Den Meraner Markt zeichnen folgende Eigenschaften aus:

- **Marktperiode:** Der Markt beginnt am letzten

## **Premesse**

L’Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano (di seguito anche “organizzatore”) riveste un ruolo primario di volano per tutta l’economia cittadina e nello specifico ha il compito di promuovere, attuare e coordinare manifestazioni di interesse turistico.

La manifestazione fieristica del Mercato Meranese, creata ed organizzata dall’Azienda di Soggiorno dal 2015, con svolgimento in Corso della Libertà superiore, costituisce un affermato appuntamento settimanale per visitatori e residenti che possono acquistare prodotti regionali e sostenibili direttamente dai piccoli produttori, identificandosi quindi come una risorsa strategica per l’arricchimento economico, turistico e culturale della città.

Oggetto di interesse del mercato sono in particolare i prodotti freschi, stagionali, regionali, tipici e biologici, ma anche manufatti artigianali realizzati personalmente dall’espositore, in un’ottica di sostenibilità ma anche di innovazione e design.

### **1. Obiettivi**

L’obiettivo del mercato consiste nel creare un evento con finalità turistiche e di socialità (inteso come significato originale di luogo di scambio e incontro), in grado di arricchire il centro città di Merano con una proposta autentica e tradizionale di prodotti alimentari e artigianali di particolare qualità, dove visitatori e residenti possono acquistare direttamente dai produttori. L’organizzazione favorisce inoltre lo sviluppo sostenibile di circuiti regionali che regolano i rapporti tra agricoltura, artigianato e turismo.

### **2. Caratteristiche del mercato**

Il Mercato Meranese si distingue per le seguenti caratteristiche:

- **Periodo di mercato:** il mercato inizia l’ultimo

Samstag im März und endet am letzten Samstag im Oktober. Die Kurverwaltung Meran kann für bestimmte Veranstaltungen zusätzliche Termine vorsehen oder die Öffnungszeiten des Marktes ändern. Etwaige Änderungen werden den Ausstellern in jedem Fall rechtzeitig mitgeteilt.

- **Wochentag und Dauer:** Der Markt findet während der Marktperiode wöchentlich am Samstag, von 9.00 bis 13.00 Uhr, statt, auch wenn dieser auf einen Feiertag fällt.
- **Lage:** Der Markt findet in der oberen Freiheitsstraße statt. Im Falle von außerordentlichen Veranstaltungen kann sich der Standort des Marktes ändern.
- **Fixe Standplätze:** 16 Ständen werden für die gesamte Marktperiode an Standbetreiber vergeben, welche sich verpflichten, wöchentlich am Markt präsent zu sein.
- **Rotierende Standplätze:** 6 Ständen werden an wechselnde Standbetreiber vergeben, wobei eine Mindestpräsenz von 7 Markttagen und eine maximale Präsenz von 15 Markttagen pro Marktperiode vorausgesetzt wird.
- **Warenangebot:** Am Markt dürfen ausschließlich in Südtirol angebaute und landwirtschaftlich oder handwerklich hergestellte Produkte angeboten werden.
- **Saisonalität:** Die Kurverwaltung behält sich das Recht vor, gegebenenfalls nicht-saisonale Produkte auszuschließen.
- **Ausschank:** Ausschank, Verkostung oder Ausschank von Getränken, Erfrischungsgetränken und selbst hergestellten Speisen – als Ergänzung zum traditionellen Verkauf – sind zulässig, um den Markt auch zu einem Ort der Begegnung und der Geselligkeit zu machen.
- **Handwerk:** Handwerksartikel müssen im Gebiet von Südtirol von Hand gefertigt sein. Vorrang bei der Teilnahme haben Aussteller, die Handwerk im Zusammenhang mit der handwerklichen Tradition Südtirols anbieten. Zulässig sind zudem handwerkliche Dienstleistungen, die Nachhaltigkeitskriterien erfüllen (Recycling, Wiederverwendung, Reparatur), wie zum Beispiel sabato di marzo e termina l'ultimo sabato di ottobre. L'Azienda di Soggiorno di Merano, per specifiche manifestazioni, può prevedere ulteriori date o modificare gli orari di apertura del mercato. Eventuali variazioni saranno in ogni caso comunicate agli espositori con adeguato preavviso.
- **Giorno della settimana e durata:** il mercato, durante il periodo di mercato, ha una cadenza settimanale e si svolge il sabato, dalle ore 9.00 alle ore 13.00 anche in caso in cui il sabato fosse un festivo.
- **Ubicazione:** il mercato si svolge nel tratto superiore di Corso Libertà. In caso di eventi straordinari l'ubicazione del mercato potrebbe subire variazioni.
- **Posteggi fissi:** 16 banchi vengono assegnati per tutto il periodo di mercato ai venditori che si impegnano a essere presenti settimanalmente.
- **Posteggi a rotazione:** 6 banchi vengono assegnati a venditori variabili, presupponendo una presenza minima di 7 giorni di mercato e una presenza massima di 15 giorni di mercato per ogni annata di mercato.
- **Merce proposta:** nel mercato possono essere proposti esclusivamente prodotti coltivati o realizzati artigianalmente in Alto Adige.
- **Stagionalità:** l'Azienda di Soggiorno di riserva il diritto di escludere eventualmente prodotti non stagionali.
- **Mescita:** mescita, degustazione o somministrazione di bevande, bibite rinfrescanti e piatti di produzione propria – a integrazione della vendita tradizionale – sono ammesse al fine rendere il mercato anche un luogo di incontro e di socializzazione.
- **Artigianato:** gli articoli di artigianato devono essere realizzati a mano nel territorio dell'Alto Adige. Hanno priorità di partecipazione gli espositori che propongono artigianato legato alla tradizione artigianale dell'Alto Adige. Possono inoltre trovare collocazione servizi artigianali che soddisfino requisiti di sostenibilità (riciclo, riuso, riparazione), come ad esempio affilatura di coltelli, riparazione di ombrelli o piccoli interventi di riparazione di oggetti d'uso

- das Schleifen von Messern, die Reparatur von Regenschirmen oder kleine Reparaturarbeiten an Alltagsgegenständen.
- **Tradition, Innovation und Nachhaltigkeit:** Der Meraner Markt ist Ausdruck der neuen Sensibilität Südtirols, in der Tradition und Innovation aufeinandertreffen, zugunsten der nachhaltigen Entwicklung der Veranstaltung.
  - **Kontrolle:** Die Kurverwaltung Meran führt kontinuierliche Kontrollen durch, um eine qualitativ hochwertige Veranstaltung zu gewährleisten.

### **3. Berechtige Standbetreiber**

Mit Bezug auf die Zielsetzung des Meraner Marktes sind dazu folgende Kategorien von Standbetreibern zugelassen:

- Einzelne Direktvermarkter, so wie Landwirte/ Bäuerinnen, Imker, Sennereien;
- Zusammenschlüsse von einzelnen Direktvermarktern zu Kleingenossenschaften, Interessengemeinschaften bzw. Vertriebsgemeinschaften von Direktvermarktern (auch informeller Art);
- Kleingenossenschaften;
- Landwirtschaftliche Genossenschaften;
- Handwerker (Angehörige von Handwerkssinnungen bzw. Hobby-Handwerker);
- Privatpersonen oder Vereine, welche Produkte herstellen und/oder anbieten.

Die angebotenen Waren müssen ausschließlich im Gebiet von Südtirol angebaut oder handwerklich hergestellt sein. Die Kurverwaltung führt stichprobenartige Kontrollen zur Herkunft der Produkte durch und behält sich das Recht vor, jederzeit ergänzende Unterlagen sowohl während der Bewerbungsphase als auch während der Veranstaltung anzufordern.

### **4. Produktortiment**

Um ein abwechslungsreiches Angebot innerhalb des Marktes zu gewährleisten, werden die festen Standplätze unter Berücksichtigung der folgenden Warenkategorienbeschränkung zugewiesen:

- comune.
- **Tradizione, innovazione e sostenibilità:** Il Mercato Meranese è espressione della nuova sensibilità altoatesina, nella quale tradizione e innovazione si incontrano, a favore di dello sviluppo sostenibile della manifestazione.
- **Controlli:** l’Azienda di Soggiorno svolge continui controlli al fine di garantire una manifestazione di qualità

### **3. Requisiti per la partecipazione**

In conformità agli obiettivi del Mercato Meranese, vi sono ammesse le seguenti categorie di vendori:

- singoli vendori diretti, quali agricoltori/ contadini, apicoltori, malgari;
- associazioni di singoli vendori diretti in piccole cooperative, interessenze o consorzi di vendori diretti (anche di tipo informale);
- piccole cooperative;
- cooperative agricole;
- artigiani (membri di corporazioni di arti e mestieri o artigiani per hobby);
- privati o associazioni che realizzano e/o offrono prodotti.

La merce proposta deve essere esclusivamente coltivata o realizzata artigianalmente in Alto Adige. L’Azienda di Soggiorno effettua controlli a campione sulla provenienza dei prodotti e si riserva il diritto di richiedere, in qualsiasi momento, documentazione integrativa sia durante la fase di candidatura sia nel corso della manifestazione.

### **4. Assortimento di prodotti**

Al fine di garantire un’offerta varia all’interno del mercato, i posteggi fissi vengono assegnati tenendo conto della seguente limitazione merceologica:

- a) 6 Stände sind für verarbeitete pflanzliche Produkte vorbehalten (Backwaren und Konditoreiprodukte, Konfitüre, Eingemachtes, Kräutermischungen, Honig usw.);
- b) 2 Stände sind für Fleischprodukte vorbehalten;
- c) 2 Stände sind für Käse und andere Milchprodukte vorbehalten;
- d) 2 Stände sind für Obst, Gemüse und andere landwirtschaftliche Primärprodukte vorbehalten;
- e) 4 Stände sind für handwerkliche Produkte und handwerkliche Dienstleistungen mit nachhaltigen Merkmalen reserviert. Vorrang bei der Teilnahme haben Aussteller, die Handwerk im Zusammenhang mit der handwerklichen Tradition Südtirols anbieten.

Die Zuweisung der einzelnen Produktkategorien erfolgt auf Basis der überwiegenden Kategorie; der Zuweisungsempfänger kann zur Veräußerung von Produkten anderer Kategorien zugelassen werden, sofern diese nur in geringem Umfang erfolgen.

Für rotierende Stände gelten keine Beschränkungen hinsichtlich der Warenkategorien.

Bei unzureichender Anzahl von Bewerbern für eine bestimmte Produktkategorie werden die Standplätze an andere qualifizierte Bewerber vergeben, wobei Produkte aus den Warenkategorien von Buchstabe a) bis Buchstabe e) bevorzugt werden, wobei a) die Kategorie mit der höchsten Priorität und e) die Kategorie mit der geringsten Priorität darstellt.

#### **Nicht zum Verkauf zugelassen sind:**

- all jene Produkte/Waren, die nicht in Südtirol angebaut oder produziert wurden;
- all jene Produkte/Waren, die aus industrieller Herstellung stammen (zu den nicht industriell hergestellten Produkten gehören Erzeugnisse der sogenannten Kleinst-unternehmen - laut Art. 2, Absatz 3, Empfehlung Nr. 2003/361/CE des Rates vom 6. Mai 2003 - der Kategorie KMU, nämlich Unternehmen, die

- a) 6 banchi sono riservati a prodotti vegetali trasformati (prodotti da forno e di pasticceria, confetture, conserve, miscele di erbe, miele, ecc.);
- b) 2 banchi sono riservati a prodotti a base di carne;
- c) 2 banchi sono riservati a formaggi e altri prodotti caseari;
- d) 2 banchi sono riservati a frutta, verdura e altri prodotti agricoli primari;
- e) 4 banchi sono riservati a prodotti di artigianato e a servizi artigianali che presentino caratteristiche di sostenibilità. Hanno priorità di partecipazione gli espositori che propongono artigianato legato alla tradizione artigianale dell'Alto Adige.

L'assegnazione delle singole categorie di prodotti avviene sulla base della categoria prevalente; l'assegnatario può essere autorizzato alla vendita di prodotti di altre categorie di prodotto, se di entità marginale.

Per i banchi a rotazione non sono previste limitazioni rispetto alle categorie merceologiche.

In assenza di un numero sufficiente di richiedenti per una determinata categoria di prodotti, i posteggi saranno assegnati ad altri candidati in possesso dei requisiti, privilegiando i prodotti appartenenti alle categorie merceologiche dalla lettera a) alla lettera e), dove a) rappresenta la categoria di maggiore preferenza e e) quella di minore preferenza.

#### **Non è consentita la vendita:**

- di tutti gli articoli/prodotti che non sono coltivati o prodotti in Alto Adige;
- di tutti gli articoli/prodotti di provenienza industriale (non si considerano prodotti di provenienza industriale quelli prodotti dalle c.d. microimprese come definite con l'art. 2, comma 3, Raccomandazione 2003/361/CE della Commissione del 6 maggio 2003, nella categoria delle PMI, e precisamente le

weniger als 10 Mitarbeiter beschäftigen und einen Jahresumsatz oder eine Jahresbilanzsumme von höchstens 2 Mio. Euro generieren).

imprese che occupano meno di 10 persone e realizzano un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiore a 2 milioni di euro).

## 5. Teilnahme am Meraner Markt

Interessierte werden aufgefordert, ihren Teilnahmeantrag, einschließlich aller geforderten Unterlagen, **in verschlossener Umschlag mit der Aufschrift „Teilnahme am Meraner Markt 2026“** persönlich oder per Post bei der Kurverwaltung Meran, Corso Libertà 45, 39012 Meran (BZ), **bis spätestens 12:00 Uhr am 19. Dezember 2025** einzureichen.

Es ist möglich, sich sowohl für die Zuweisung eines „fixen“ als auch eines „rotierenden“ Standes zu bewerben, jedoch kann jeder Bewerber nur einen Stand zugewiesen bekommen. Die Kurverwaltung behält sich das Recht vor, einem Aussteller, der sich für beide Standtypen beworben hat, einen zweiten Stand zuzuweisen, falls nicht genügend Bewerbungen vorliegen, um alle festen und rotierenden Standplätze zu besetzen. In diesem Fall erfolgt die Zuweisung auf Grundlage der Rangliste.

Sollten mehrere Anträge desselben Bewerbers für denselben Standtyp eingehen, wird ausschließlich der zuletzt eingereichte Antrag nach dem Eingangsdatum berücksichtigt

Die Zuweisung aller Marktstände erfolgt innerhalb 28.02.2026. Diese Frist kann, infolge begründeter Erfordernisse, von der Kurverwaltung verschoben werden.

Der Marktstand und dessen Lage und Standort werden dem Standbetreiber namentlich zugewiesen und dürfen keinesfalls an Dritte – außer nach Absprache mit der Kurverwaltung und in schwerwiegenden und nachweisbaren Gründen (siehe Punkte 17) - abgetreten werden.

## 6. Rangordnung

Bezüglich der festen Standplätze: Die Bewerber werden auf Grundlage einer Rangliste

## 5. Partecipazione al Mercato Meranese

Gli interessati sono invitati a presentare la propria domanda di partecipazione, completa di tutta la documentazione richiesta, **in busta chiusa recante la dicitura “Partecipazione al Mercato Meranese 2026”**, a mano o per posta, presso gli uffici dell’Azienda di Soggiorno di Merano, Corso Libertà 45, 39012 Merano (BZ), **entro le ore 12.00 del 19.12.2025**.

È possibile candidarsi sia per l’assegnazione di uno stand “fisso” sia per uno “rotante”, tuttavia ogni candidato potrà risultare assegnatario di un solo stand. L’Azienda di Soggiorno si riserva la facoltà di assegnare un secondo stand ad un espositore che abbia presentato candidatura per entrambe le tipologie, qualora non vi siano candidature sufficienti a coprire tutte le postazioni fisse e rotanti. Nell’eventualità si procederà in base alla graduatoria.

Qualora dovessero pervenire più domande di partecipazione per la medesima tipologia di stand da parte dello stesso candidato, sarà presa in considerazione unicamente l’ultima domanda pervenuta.

L’assegnazione dei posteggi avviene entro il 28.02.2026. Questa scadenza può essere rinviata per esigenze motivate dall’Azienda di Soggiorno.

Il banco e la sua posizione vengono assegnati a titolo nominativo al venditore e non possono in alcun caso essere ceduti a terzi, salvo accordo con l’Azienda di Soggiorno e per gravi e comprovati motivi (vedi punto 17).

## 6. Graduatoria

Per quanto riguarda i posteggi fissi: i richiedenti sono ammessi al Mercato Meranese in base a

zugelassen, die nach dem Eingangsdatum der Bewerbungen für die Zuweisung der festen Standplätze erstellt wird, unter Berücksichtigung der für jede Warenkategorie reservierten Plätze.

Bezüglich der rotierenden Standplätze: Die Bewerber werden auf Grundlage einer Rangliste zugelassen, die nach dem Eingangsdatum der Bewerbungen für die Zuweisung der rotierenden Standplätze erstellt wird.

Sollten in einer der beiden Ranglisten noch Standplätze frei bleiben, behält sich die Kurverwaltung das Recht vor, die Anzahl der festen Standplätze unter Abweichung von den in Art. 4 vorgesehenen Warenkategorien zu erhöhen oder die Anzahl der rotierenden Standplätze zu erhöhen.

Bewerber, die die Anforderungen nicht erfüllen, werden nicht in die Rangliste aufgenommen.

## 7. Gebühren

Für die Nutzung der Marktstände, die Besetzung öffentlichen Grundes sowie die Verwaltung und Bewerbung des Marktes, hebt der Veranstalter Gebühren ein. Diese, sowie die Zahlungsbedingungen, sind in der Preisliste enthalten (siehe Anlage C), welche einmal jährlich vom Verwaltungsrat der Kurverwaltung genehmigt wird. Der Saldo sämtlicher geschuldeten Beträge muss gleichzeitig mit dem Abschluss des Vertrages bzw. bis Marktbeginn, falls der Abschluss erst folgen sollte, eingezahlt werden.

Die Teilnahmegebühr umfasst keine Versicherungsleistungen für die ausgestellten Waren, die Geräte und das Zubehör im Eigentum des Verkäufers. Die Kurverwaltung haftet nicht für Diebstähle, die die Standbetreiber während des Meraner Marktes erleiden.

## 8. Teilnahmeanspruch

Ausschließlich der Nachweis der erbrachten Anzahlung sowie der Hinterlegung der notwendigen Kaution laut Preisliste, geben Anspruch auf die Teilnahme am Meraner Markt.

una graduatoria formata secondo l'ordine di arrivo delle candidature per l'assegnazione dei posteggi fissi e nel rispetto dei posti riservati a ciascuna categoria merceologica.

Per quanto riguarda i posteggi rotanti: i richiedenti sono ammessi al Mercato Meranese in base a una graduatoria formata secondo l'ordine di arrivo delle candidature per l'assegnazione dei posteggi rotanti.

Nel caso restino liberi dei posteggi nell'una o nell'altra graduatoria, l'Azienda di Soggiorno ha la facoltà di aumentare il numero di posteggi fissi in deroga alle categorie merceologiche di cui all'art. 4 oppure di aumentare il numero di posteggi rotanti.

I richiedenti che non sono in possesso dei requisiti non sono ammessi alla graduatoria.

## 7. Tariffe

Per l'utilizzo dei banchi del mercato, l'occupazione del suolo pubblico, la gestione e la promozione del mercato, l'organizzatore riscuote le somme dovute, che sono riportate insieme alle condizioni di pagamento nel listino prezzi (vedere allegato C), deliberato annualmente dal Consiglio di Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno. Il saldo per tutti gli importi dovuti deve essere versato contestualmente alla stipula del contratto, oppure entro l'inizio di mercato se la stipula del contratto non fosse stata possibile.

La quota di partecipazione non include coperture assicurative per la merce esposta, gli apparecchi e gli accessori di proprietà del venditore. L'Azienda di Soggiorno non risponde per furti subiti dal venditore durante il Mercato Meranese.

## 8. Diritto di partecipazione

Soltanto la presentazione della ricevuta di avvenuto pagamento dell'acconto o di consegna del deposito della cauzione richiesta, secondo il listino prezzi, dà diritto alla partecipazione al

Bei Nichterfüllung verfällt der Nutzungsbe rechtigte automatisch von seinem Recht auf Teilnahme und wird mit dem rangmäßig nachfolgenden Antragsteller ersetzt, ohne jeglichen Anspruch auf Schadensersatz.

Mercato Meranese. Il mancato adempimento di tale obbligo comporta la decadenza da qualsivoglia diritto eventualmente maturato, con sostituzione in graduatoria con il richiedente successivamente posizionatosi in graduatoria, e senza alcun diritto di tipo risarcitorio o indennitario.

## 9. Nicht bezogene Standplätze

Die zugewiesenen Standplätze, welche an einem Markttag nicht bezogen werden, außer mit einer ausdrücklichen Genehmigung von Seiten des Veranstalters (aufgrund schwerwiegender Gründe), werden laut Rangordnung weitervergeben. Falls die Zuweisung an einen anderen Aussteller nicht erfolgreich ist, kann einem bereits auf dem Markt vertretenen Aussteller ein zweiter Stand zugeteilt werden.

Bei gerechtfertigter Begründung kann der fixe Standbetreiber einmal pro Marktperiode kostenfrei abwesend sein.

Der rotierende Standbetreiber muss hingegen, innerhalb mittwochs vor dem geplanten Markttag die Absage ankündigen, ansonsten wird die Gebühr für den vorgemerkt Samstag trotzdem verrechnet.

Es besteht kein Anspruch auf Rückerstattung der bereits bezahlten Gebühr. Pönenal werden laut Preisliste von der einbehaltenen Kautions abgezogen.

## 9. Posteggi non occupati

I posteggi già assegnati che non vengono occupati in un giorno di mercato, salvo autorizzazione espressa da parte dell'organizzatore (per gravi motivi), vengono riassegnati secondo la graduatoria. Nel caso in cui la riassegnazione a un diverso espositore non abbia esito, potrà essere disposto l'affidamento di un secondo stand ad espositori già presenti al mercato.

In caso di giustificata assenza i posteggi fissi possono mancare una volta durante la stagione di mercato a titolo gratuito.

Lo standista rotante invece, deve comunicare la disdetta di partecipazione per il giorno di mercato assegnato entro il mercoledì prima. In caso contrario, l'affitto per lo stand per il sabato prenotato verrà comunque messo in conto.

Non sussiste alcun diritto di rimborso delle tariffe già versate. Le penali vengono detratte, secondo il listino prezzi, dalla cauzione trattenuta.

## 10. Marktstände

### - Fixe Standplätze

Die Marktstände, Kisten und Beschilderung werden den ausgewählten Standbetreibern von Seiten der Kurverwaltung Meran jeweils für die Dauer einer Marktperiode gegen Kautions laut Preisliste zur Verfügung gestellt. Der Standbetreiber ist selbst – nach entsprechender Einweisung - für den Auf- und Abbau, den Abtransport sowie die Lagerung und ordentliche Instandhaltung des Marktstandes verantwortlich. Er haftet für Schäden, die aus unsachgemäßem Umgang und nicht sorgfältiger Lagerung herrühren.

## 10. Banchi del mercato

### - Posteggi fissi

L'Azienda di Soggiorno di Merano mette a disposizione dei venditori selezionati i banchi del mercato, le cassette e la segnaletica, per la durata del periodo di mercato, dietro versamento di una cauzione secondo il listino prezzi. Il venditore, dopo avere ricevuto adeguate istruzioni, è personalmente responsabile del montaggio e dello smontaggio, della rimozione e dello stoccaggio, nonché della manutenzione ordinaria del banco di mercato. Risponde per i danni derivanti da uso improprio o stoccaggio poco accurato.

### - **Rotierende Standplätze**

Diese werden von der Kurverwaltung auf- und abgebaut sowie gelagert und den Standbetreibern zur Verfügung gestellt. Auch in diesem Fall wird eine Kaution laut Preisliste einbehalten, welche bei Verlust oder Beschädigung aufgrund unsachgemäßen Umgangs teilweise oder ganz einbehalten wird.

### **11. Standbeschickung**

Die Belieferung und der Abtransport der Stände und Waren muss bis spätestens eine Stunde vor der Marktöffnung bzw. innerhalb einer Stunde nach Marktschließung erfolgen. Die Kurverwaltung stellt jedem Standbetreiber dafür eine Durchfahrtsgenehmigung für den Auf- und Abbau in der Freiheitsstraße aus. Die Fahrzeuge müssen außerhalb der Marktfläche geparkt werden.

Die Stromversorgung am Meraner Markt wird ausschließlich für jene Stände garantiert, welche sie aufgrund von hygienischen oder gesetzlichen Vorschriften benötigen.

### **12. Verpflichtungen des Standbetreibers**

Der Standbetreiber ist verpflichtet:

- den ihm zugewiesenen Marktstand im Sinne des Gesamtbildes des Meraner Marktes auszurichten, zu pflegen, und den gesamten Standplatz sauber zu halten;
- die Beschilderung klar und deutlich zu beschriften;
- die Markttermine einzuhalten und, im Falle einer Verhinderung der Teilnahme (während der gesamten oder noch ausstehenden Marktperiode) aus schwerwiegenden Gründen, die Kurverwaltung rechtzeitig davon in Kenntnis zu setzen;
- die Öffnungszeiten des Marktes einzuhalten;
- sämtlichen gesetzlichen, steuerlichen, hygienischen Bestimmungen nachzukommen;
- dem Veranstalter Schäden an den Marktständen unverzüglich zu melden. Bei Verlust oder Beschädigung der Marktstände, der Marktkisten oder der Beschilderungen, werden die entsprechenden Kosten von der einbehaltenen Kaution abgezogen;

### - **Posteggi a rotazione**

Questi posteggi vengono montati e smontati, stoccati e messi a disposizione dei venditori dall'Azienda di Soggiorno. Anche in questo caso viene richiesta una cauzione secondo il listino prezzi, che verrà trattenuta del tutto o in parte, in caso di perdita o danneggiamento per uso improprio.

### **11. Rifornimento del banco**

Il rifornimento e la rimozione dei banchi e della merce devono avvenire al più tardi un'ora prima dell'apertura del mercato o entro un'ora dalla sua chiusura. L'Azienda di Soggiorno concede a ogni venditore un'autorizzazione per il passaggio in Corso Libertà per svolgere le operazioni di montaggio e smontaggio. I veicoli devono essere parcheggiati al di fuori dell'area mercatale.

La fornitura di corrente elettrica sul Mercato Meranese è garantita solamente per banchi che ne hanno bisogno per motivi di prescrizioni igienici o altri previsti per legge.

### **12. Obblighi del venditore**

Il venditore ha l'obbligo di:

- allestire il banco assegnatogli nel rispetto dell'immagine generale del Mercato Meranese, di curarlo e mantenerne pulito il posteggio;
- segnalare in modo chiaro il nome del proprio posteggio sull'apposito cartello;
- rispettare tutte le date del mercato e in caso di impossibilità per motivi gravi di partecipazione all'intero e/o rimanente periodo, di comunicarlo in tempo utile all'Azienda di Soggiorno;
- rispettare gli orari di apertura del mercato;
- ottemperare a tutte le disposizioni legali, fiscali e igienico-sanitarie;
- comunicare immediatamente all'organizzatore i danni subiti dai banchi. In caso di perdita o danneggiamento dei banchi, delle cassette o della segnaletica, verranno detratte le relative spese dalla cauzione trattenuta;
- utilizzare il banco esclusivamente nella forma

- den Marktstand ausschließlich in der vorgesehenen Form und Funktionalität zu verwenden, ohne Änderungen, Um- oder Anbauten vorzunehmen;
  - ausschließlich Verpackungsmaterial (Taschen, Verpackungspapier) des Veranstalters zu verwenden;
  - sämtlichen Abfall und Müll selbst zu entsorgen und nach Abbau des Marktstandes für einen sauberen und einwandfreien Marktplatz zu sorgen, welcher frei von jeglicher Verunreinigung ist;
  - sämtliche Anforderungen und Auflagen des Veranstalters zu befolgen, um ein gutes Gelingen des Marktes zu gewährleisten.
- e per la funzione prevista, senza apportare modifiche, variazioni o integrazioni;
  - utilizzare esclusivamente materiali di imballaggio (borse, carta) messi a disposizione dall'organizzatore;
  - smaltire personalmente tutti i rifiuti e la spazzatura e lasciare pulito e in ordine il posteggio dopo lo smontaggio del banco;
  - rispettare comunque tutte le richieste e prescrizioni impartite dall'organizzazione per la buona riuscita del mercato.

### **13. Geschäftsausübung und Verhalten**

Dem Standbetreiber ist es untersagt:

- Den Marktstand für andere Zwecke als für den Meraner Markt zu verwenden, diesen zu verleihen oder anderweitig zu nutzen;
- andere, als die vom Veranstalter genehmigten Produkte laut Anlage A anzubieten und zu verkaufen;
- außerhalb des ihm zugewiesenen Standplatzes gewerbliche Tätigkeiten auszuüben;
- die gewerbliche Tätigkeit in einer Weise auszuüben, die andere Standbetreiber und Marktbesucher belästigen könnte; insbesondere ist es untersagt, aufdringlich die Ware anzubieten oder von Lautsprechern und anderen Klanginstrumenten Gebrauch zu machen;
- Maschinen oder Ausrüstungen ohne Genehmigung des Veranstalters in Betrieb zu nehmen;
- Material, Verpackungen oder Abfall außerhalb des zugewiesenen Standplatzes zu lagern oder abzustellen;
- Ausverkäufe, Rabatte, Aktionsverkäufe oder ähnliche Verkaufsförderungsaktionen anzubieten, Waren zu versteigern oder auszuspielen;
- am Markt Musik ab- oder aufzuspielen, außer nach Genehmigung durch den Veranstalter;
- jegliche Änderungen, Um- oder Anbauten am Marktstand vorzunehmen oder diesen zu verunreinigen;

### **13. Attività e comportamento**

Al venditore è proibito:

- utilizzare il posteggio ai fini che non sono legati al Mercato Meranese, di noleggiarlo o sfruttarlo per scopi propri;
- offrire e vendere prodotti diversi da quelli autorizzati dall'organizzatore come indicati nell'allegato A;
- esercitare attività commerciale al di fuori del posteggio che gli è stato assegnato;
- esercitare l'attività commerciale in modo da poter danneggiare altri venditori e visitatori del mercato; in particolare gli è vietato offrire la merce in modo invadente o fare uso di altoparlanti o di altri dispositivi sonori;
- azionare macchine o attrezzi senza la previa autorizzazione dell'organizzatore;
- depositare o lasciare materiale, imballaggi o altri rifiuti al di fuori del posteggio assegnatogli;
- proporre svendite, sconti, promozioni o altro tipo di incentivi, vendere merce con il sistema dell'asta o del gioco;
- suonare o riprodurre musica nel mercato, salvo previa autorizzazione dell'organizzatore;
- apportare qualsiasi tipo di modifica, variazione o integrazione al banco del mercato o imbrattarlo;
- utilizzare cassette, segnaletica, articoli tessili, tendoni diversi da quelli previsti;
- distribuire materiale pubblicitario e cataloghi

- andere als die vorgesehenen Marktkisten, Beschilderungen, Textilien, Sonnenüberdachungen als die vorgesehenen zu verwenden;
- Prospekt- und Werbematerial irgendeiner Art zu verteilen bzw. Plakate anzubringen.

#### **14. Kontrollen**

Zur Überprüfung der in dieser Marktordnung enthaltenen Verhaltensnormen wird ein internes Kontrollorgan eingesetzt. Bei Übertretung der Regelungen dieser Marktordnung ist der Veranstalter befugt, nach einmaliger Verwarnung, die Pönalen laut Preisliste anzuwenden und den Standbetreiber nach der dritten Übertretung (Verwarnung und 2 Pönalen) mit sofortiger Wirkung für die Dauer von drei Monaten vom Markt auszuschließen.

Die Kurverwaltung führt stichprobenartige Kontrollen zur Herkunft der Produkte durch und behält sich das Recht vor, jederzeit ergänzende Unterlagen sowohl während der Bewerbungsphase als auch während der Veranstaltung anzufordern.

#### **15. Geltende Normen und Gesetze**

Es gilt die Direktvermarktungsordnung und darüber hinaus gelten die nationalen und europäischen Normen zur Lebensmittelhygiene, spezifische Produktnormen, eichamtliche Bestimmungen, usw. Die Bestimmungen über die Ausübung des Einzelhandels auf öffentlichem Grund sind zu berücksichtigen.

#### **16. Zwangsmaßnahmen**

Weigert sich ein Standbetreiber, eine Bestimmung des vorliegenden Reglements und/oder eine in diesem Sinn erteilte Anweisung innerhalb der von der Kommission gewährten Frist einzuhalten, so wird er von der Kurverwaltung mit den entsprechenden Pönalen laut Preisliste belegt.

Schwere oder wiederholte Zu widerhandlungen können den Widerruf der Zuweisung und Auflösung des Abkommens zur Folge haben.

di qualsiasi tipo o affiggere manifesti.

#### **14. Controlli**

Allo scopo di verificare le norme comportamentali contenute nel presente regolamento del mercato, viene nominato un organo di controllo interno. In caso di violazione delle previsioni contenute nel presente regolamento, l'organizzatore è autorizzato, previo ammonimento, ad applicare le penali in base al listino prezzi e ad escludere dal mercato il venditore dopo la terza violazione (ammonimento e 2 penali) con effetto immediato, per la durata di tre mesi.

L'Azienda di Soggiorno effettua inoltre controlli a campione sulla provenienza dei prodotti e si riserva il diritto di richiedere, in qualsiasi momento, documentazione integrativa sia durante la fase di candidatura sia nel corso della manifestazione.

#### **15. Norme e leggi vigenti**

Si applica il regolamento sulla vendita diretta e rimangono comunque valide le norme nazionali ed europee in materia di igiene degli alimenti, le norme specifiche sui prodotti, le disposizioni dell'ufficio pesi e misure, ecc. Sono inoltre da applicarsi le disposizioni in materia di esercizio del commercio al dettaglio su aree pubbliche.

#### **16 Provvedimenti coatti**

Se un venditore rifiuta l'osservanza di una disposizione del presente regolamento e/o di un ordine impartito ai sensi di esso entro il termine imposto dalla Commissione, l'Azienda di Soggiorno procede con l'addebito della penale in base al listino prezzi.

Gravi e ripetute infrazioni possono comportare la revoca dell'assegnazione e la risoluzione dell'accordo.

Aus organisatorischen und zeitlichen Gründen können Entscheidungen, vorbehaltlich einer Ratifizierung durch die Kommission, von der Kurverwaltung getroffen werden.

## **17. Verzicht**

Der Verzicht auf den Stand aus schwerwiegenden und nachweisbaren Gründen (Todesfall, Krankheit), kann nach unanfechtbarer Entscheidung der Kurverwaltung zur Rückerstattung der Saldogebühr führen. Falls der Standbetreiber aus irgendwelchen Gründen den Stand verlässt oder diesen vorzeitig schließt, wird keine Summe rückerstattet, vielmehr wird die Kaution (gesamte Summe oder ein Teil davon) als Vergütung für den Imageschaden einbehalten.

## **18. Kaution**

Innerhalb der Termine laut Preisliste muss die Kaution für den Marktstand, die Marktkisten und die Beschilderungstafeln bei der Kurverwaltung hinterlegt werden. Bei Beschädigung oder Verlust derselben, kann die Kaution teilweise oder gänzlich einbehalten werden.

## **19. Änderungen Markt**

Die Kurverwaltung hat das Recht, nach freiem Ermessen Änderungen an den Terminen, den Öffnungszeiten und dem Austragungsort der Veranstaltung vorzunehmen, ohne, dass die Standbetreiber vom Vertrag zurücktreten oder ihn auflösen oder sich von den eingegangenen Verpflichtungen befreien können. Die Kurverwaltung kann bei höherem öffentlichem Interesse, höherer Gewalt oder wie auch immer aus Gründen, die von ihrem Willen unabhängig sind, die Veranstaltung Meraner Markt ganz oder teilweise einstellen, ohne, dass sie zur Zahlung von Entschädigungen, Vertragsstrafen, Erstattungen oder Schadensersatz jeglicher Art verpflichtet ist.

## **20. Datenschutz**

Die von dem Antragsteller gelieferten Daten werden gemäß dem Datenschutzgesetz DLvo

Per motivi organizzativi e per tempestività, le decisioni possono essere assunte dall'Azienda di Soggiorno, salvo ratifica della Commissione.

## **17. Rinuncia**

La rinuncia al banco per gravi e comprovati motivi (lutto, malattia), può dare luogo, a giudizio inappellabile dell'Azienda di Soggiorno, al rimborso della quota saldo. Se per qualsiasi ragione l'assegnatario abbandona il banco o lo chiude anticipatamente, nulla è dovuto a titolo di rimborso e/o sconto, anzi, verrà trattenuta in tutto o in parte la cauzione a titolo di risarcimento per il danno di immagine subito.

## **18. Cauzione**

La cauzione per il banco, le cassette di mercato e per i cartelli segnaletici deve essere depositata presso l'Azienda di Soggiorno entro i termini indicati nel listino prezzi. In caso di danneggiamento o perdita degli stessi, la cauzione può essere trattenuta del tutto o in parte.

## **19. Modifiche del mercato**

L'Azienda di Soggiorno ha il diritto, a propria discrezione, di apportare modifiche alle scadenze, agli orari di apertura e all'ubicazione della manifestazione, senza che i venditori possano recedere dal contratto o annullarlo o essere esonerati dai propri obblighi. L'Azienda di Soggiorno può, in caso di elevato interesse pubblico, per casi di forza maggiore o comunque per ragioni indipendenti dalla propria volontà, sospendere in parte o del tutto la manifestazione del Mercato Meranese senza che sia obbligata a versare un indennizzo, una penale contrattuale, un rimborso o risarcimento danni di qualsiasi tipo.

## **20. Protezione dei dati**

I dati messi a disposizione dai richiedenti sono trattati ai sensi del codice della privacy DLvo n.

Nr. 196/2003 und späteren Änderungen verarbeitet. Mit der Unterzeichnung des Teilnahmeantrags wird die Kurverwaltung ermächtigt, diese Daten für Verwaltungs-, Statistik-, Werbe- und Informationszwecke zu verwenden. Die Bekanntgabe der in der Ausschreibung genannten Daten ist bei „sonstigem Ausschluss“ von der Teilnahme an der Ausschreibung und an der Veranstaltung notwendig. Der Rechtsinhaber der Verarbeitung ist die Kurverwaltung Meran, Freiheitsstraße 45, Ingrid.

## **21. Schlussbestimmungen**

Alle Entscheidungen, für die keine ausdrückliche Reglementierung vorliegt, einschließlich derjenigen, die für die vollständige Einhaltung dieses Reglements vorgesehen sind, werden vom Präsidenten der Kurverwaltung im Sinne der einschlägigen Gesetzgebung getroffen; dabei wird den Nutzungsberechtigten die Teilnahme anhand einer Begründung nach folgenden Bewertungskriterien zugesichert: Schweregrad des Verhaltens, Bedeutung und eventuelle Wiederholung, zwischen dem Vorfall und seiner Beanstandung vergangene Zeitspanne, Schuldigkeitsgrad.

Aus organisatorischen und zeitlichen Gründen können Entscheidungen, vorbehaltlich einer Ratifizierung durch den Verwaltungsrat, von den Ämtern der Kurverwaltung übernommen werden.

196/2003 e successive modifiche. Con l'apposizione della firma sulla richiesta di partecipazione si autorizza l'Azienda di Soggiorno a utilizzare questi dati a scopi amministrativi, statistici, pubblicitari e informativi. La divulgazione dei dati menzionati nel bando di gara è necessaria, a "pena di esclusione" dalla partecipazione alla gara e alla manifestazione. Titolare del diritto al trattamento dei dati è l'Azienda di Soggiorno di Merano, Corso Libertà 45, Ingrid Hofer.

## **21. Disposizioni finali**

Tutte le decisioni per le quali non esiste una precisa norma regolamentare, comprese quelle finalizzate all'integrale rispetto del presente regolamento, vengono adottate dal Presidente dell'Azienda di Soggiorno ai sensi della legislazione vigente in materia, garantendo la partecipazione dei destinatari, in base ad una motivazione e nel rispetto dei seguenti criteri di valutazione: gravità del comportamento, rilevanza e sua eventuale reiterazione, tempo intercorso tra il fatto e la sua contestazione, grado di colpevolezza.

Per motivi organizzativi e per tempestività, le decisioni possono essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno, salvo ratifica del Consiglio di Amministrazione.